

BULLETIN MENSUEL
15 JUILLET 1937

13^e Année. -- N°163



LE FOYER

PAROISSIAL



ABONNEMENT

(servi par la poste)

FRANCE 10 Frs - ÉTRANGER 15 Frs

ADMINISTRATION

au Presbytère
de Saint-Pierre



LEADER MEMPHIS
1890 TRAILER CO

LESPAGNOL FRERES

QUAI DE LA RONCIÈRE - SAINT-PIERRE

ARTICLES DE MÉNAGE

Ripolin et Peintures toutes couleurs
Essences - Huile de lin - Mastic - Vernis,
Verre ordinaire et imprimé, etc.

Appareils de Chauffage en tous genres

POSE de PRISES d'EAU - SALLES de BAISNS
CABINETS INODORES

Fourneaux de Cuisine - Calorifères
CRAWFORD - Enterprise - RICHMOND

Radios

SCOTT de LUXE ALLWAVE



APPAREILS de 11 et 15 lampes.
Dernier modèle 23 lampes
munie d'un appareil spécial de
réduction des bruits (efficacité
de 1000 à 1, augmentation de
puissance de réception) Chaque
appareil exécuté sur Commande
est livré avec Antenne spéciale'
lampes recharge. Garantie 5 ans

Prospectus et Prix sur demande

H. A. PATUREL

agent, à Saint Pierre et Miquelon,



Calendrier du Mois d'Août 1937.

1 Dimanche.— II^e après la Pentecôte.— Offices ordinaires.— Après le salut procession mensuelle.

(Monseigneur ira à Ste Thérèse de Langlade).

N. B.— Les quêtes de ce jour sont au profit des écoles chrétiennes.

L'indulgence dite de la Portioncule peut être gagnée par tous les Fidèles, à chaque visite à l'église, à partir du dimanche 1er août à midi, jusqu'au lendemain soir, aux conditions ordinaires : 1^e S'approcher des Sacrements, 2^e à chaque visite réciter 6 Pater, Ave et Gloria aux intentions de N. S. Père le Pape.

2 Jeudi.— St Alphonse de Liguori, conf.— Messes votives du St Esprit.

5 Jeudi.— Ste Marie aux neiges.— A 8 h., Heure Sainte pour les hommes de la Confrérie du T. S. Sacrement.

6 Vendredi.— 1er du mois.— Transfiguration de Notre Seigneur.— A 8 h. messe du Sacré Cœur, puis exposition du T. S. Sacrement pour toute la journée.— Le soir à 8 h., office du Sacré-Cœur.

8 Dimanche.— Office du 12ème dim. après la Pentecôte.— A la messe de 6 h., com. mens. des Hommes de la Confrérie du T. S. Sacrement.

10 Mardi.— 2ème du mois.— St Laurent, mart.— Pas de messe du Tiers-Ordre.

12 Jeudi.— Ste Claire, vierge.— Le soir à 8 h., Heure Sainte pour les dames et jeunes filles.

14 Samedi.— Vigile de l'Assomption (*jeûne et abstinence*).—

Dans la matinée, conf. des enfants ; dans la soirée, à partir de 3 heures, conf. des grandes personnes.

15 Dimanche.— L'ASSOMPTION DE LA T. S. VIERGE.— Fête patronale de la France.— Anniversaire du couronnement de la statue de St Joseph à St Pierre.— Messes à 6 h. et 7 h. ½.— A 10 h. Grand'Messe Pontificale pour tous les fidèles de la Colonie.— L'après-midi à 2 h., Vêpres suivies de la procession traditionnelle et Salut du T. S. Sacrement.

La quête de cette fête sera pour les pauvres.

Du 19 au 26 retraite des prêtres.

22 Dimanche.— Office du 14ème dimanche après la Pentecôte.— A la messe de 7 h. ½, com. mens. des garçons.

24 Mardi.— St Barthélémy, apôtre.— Le soir à 6 h., chapelet et salut.

28 Samedi.— Fête du Saint Coeur de Marie, une des fêtes patronales de la Congrégation du St Esprit.— A 7 h., à l'autel de N. D. de Lourdes, messe et com. mensuelle des Enfants de Marie.

29 Dimanche.— Solennité du Saint Cœur de Marie.

Aucun travailleur catholique n'a le droit de s'affilier
à la C. G. T.

Mgr. l'évêque de Nancy

Soyez chrétiens vingt-quatre heures par jour et le com-
munisme perdra beaucoup de sa force.

Mgr l'archevêque de Toulouse.



Actes Paroissiaux

(DU 15 JUIN AU 15 JUILLET 1937)

BAPTEMES.— Sont devenus Enfants de Dieu et de l'Eglise,

Le 15 Juin.— DODEMAN Liliane-Marie ; Parrain : Louis Couépel ; Marraine : Marie Téléchéa.— *Le 20.*— JAMES Roger-Jean ; Parrain : Gabriel James ; Marcelle Servain.— *Le 5 Juillet.*— LEMETAYER Victor-Ange ; Parrain : Ange Lemétayer ; Marraine : Marie Théault.— BELLOC Jean-Bte ; Parrain : Eugène Beilloc ; Marraine : Augustine Disnard (*supplément des cérémonies*).— *Le 8.*— REBMAN Emile-Etienne ; Parrain : Louis Arthur ; Marraine : Julia Rebmann.— *Le 13.*— JANIL Colette-Gilberte ; Parrain : M. l'Administrateur, représenté par Charles Cormier ; Marraine : Jeanne Gloaneec.

MARIAGES— Se sont unis par les liens indissolubles du Sacrement,

Le 24 Juin.— VALLEE Maurice et ROUSSEL Paulette.— *Le 29.*— MAHE William et STICKLAND Marie.— *Le 1er Juillet.*— GOUPIILLIÈRE Lucien et DERRIEË Marie.— *Le 3.*— LAFARGUE Eugène et LEFÈVRE Elisabeth.— *Le 10.*— LALANNE Jean et ENGUEHARD Marie.

SÉPULTURES.— Ont reçu les honneurs de la sépulture chrétienne;

Le 15 Juin.— Pelletier Hervé, canadien, 25 ans.— *Le 21.*— Quémart Malthilde, née Girardin, 86 ans.— *Le 22.*— Tibbo Joséphine, née Apestéguy, 66 ans.— *Le 13.*— Paturel Emilie, née Hooper, 67 ans.— Cusick Gladys, 13 mois.— *Le 30.*— Grosvalet Marie, née Nazabal, 70 ans.— *Le 2 Juillet.*— Hélène Roger, 1 an.

COQUETTERIE On vient de donner au petit Bruno un joli petit bengali, un délicieux petit oiseau au bec écarlate.

Bruno examine longuement son bengali, puis il va trouver sa mère et lui dit avec un petit air choqué : Dis, maman, pourquoi qu'y s'est mis du rouge aux lèvres, le petit oiseau ?

On reconnaît l'ignorant à la facilité avec laquelle il raille les choses les plus respectables.



Un des caractères de l'amour de Jésus-Christ pour nous. (suite)

Et, parmi ces pécheurs eux-mêmes, quels sont ceux auxquels il donne ses préférences ? Ceux qui sont tombés plus bas, ceux qui ont roulé plus profondément dans la fange, ceux que le monde lui-même rebute et flétrit : les pécheurs scandaleux, les publicains, les enfants prodiges, les Marie-Madeleine : toutes ces brebis égarées qui ont suivi tous les chemins, sauf les bons, qui ont laissé leur toison à tous les buissons de la route et qui s'en vont la tête basse et l'oreille pendante, ne sachant où se fixer. Ces âmes perdues, dévoyées, oh ! avec quelle patience Jésus les poursuit, avec quelle insistance il les appelle, et quand il les a rejoindes, avec quel bonheur il les charge sur ses épaules et les ramène au bercail !

N'est-ce-pas là, je vous le demande, l'amour de Dieu tel que nous le concevons, un amour capable de comprendre et d'embrasser toutes les misères dans leur infinie complexité !

Ah l'on entend dire parfois que la dévotion au Cœur de Jésus est une dévotion raffinée, à l'usage des âmes mystiques, et qu'il n'est pas donné à tout le monde de se hausser jusque-là. Quelle erreur !

La dévotion au Sacré-Cœur est, au contraire, la dévotion populaire par excellence, celle qui jaillit de la plus pure sève du christianisme.

Qu'elle convienne aux âmes élevées, rien de plus juste, puisque de soi l'amour va aux sommets,

Mais elle s'adapte merveilleusement à la taille des âmes ordinaires qui veulent grandir et qui pour cela ont besoin de se sentir soutenues et poussées....

Elle est surtout la dévotion de ceux qui sont las, de ceux qui se débattent dans les liens du mal sans pouvoir en sortir, de ceux qui sont tombés si bas qu'ils ne voient plus, pour ainsi dire, l'azur du ciel

Aussi je ne m'étonne pas que les Souverains Pontifes, organes infaillibles de l'Eglise, aient voulu que le genre humain tout entier, avec ce qu'il recèle en lui d'inavouables misères, se consacrât au Cœur de Jésus Ils marquaient par là, et d'une manière définitive, que la Dévotion au Sacré-Cœur est la dévotion de tous

Entrons pleinement dans ce mouvement et répondant à l'amour de Jésus-Christ par un amour sincère, opérons avec plus de confiance l'œuvre de notre sanctification et de notre salut.



Fête Eucharistique en union avec le Congrès Eucharistique national de Lisieux.

Au moment de la préparation en France du Congrès eucharistique national nous ne pouvions rester indifférents, et à cause de notre dévotion à la Sainte Eucharistie et en raison de notre amour pour Sainte Thérèse.

Monseigneur voulut qu'il y eût cette année plus que l'union de prières imposée en toutes circonstances par notre isolement même. Il proposa un triduum préparant une journée triomphale en l'honneur de Jésus Hostie.

Le 11 Juillet devait voir à St Pierre une procession sans précédent conduisant le Maître bien-aimé à travers des rues pavées, ornées de panneaux et de guirlandes, jusqu'au sommet de la colline du Calvaire où se rait monté un reposoir grandiose.

La préparation spirituelle commença par des prières dans les écoles et les familles. La préparation matérielle mit en contact intime clergé et paroisiens : d'une part des initiations hardies comme celles des arcs de triomphe conçus par M. Hyernard professeur au Collège et M. Louis Andrieux, de l'autre un esprit de foi, une grande bonne volonté et un goût des belles choses qui jusque là s'ignorait.

Ah ! on se souviendra des semaines de roses ! on voulait en faire pour couvrir les panneaux, pour suspendre aux guirlandes... et le papier crépon manquait,... et jamais on n'avait fait de fleurs ; dans les soirées de famille ce fut un véritable concours. Il fallait des guirlandes en genévrier léger, en « rameau » comme on dit à St Pierre ; la campagne dut livrer ses trésors.

Mais serait-on jamais prêt ? Du haut de la chaire, Monseigneur avait confié à des chefs de chantier les gros travaux : M. Olaïsola monterait l'arc de triomphe des Marins ; M. Aug. Poulin celui des ouvriers ; M. Coste celui des familles ; M. Cormier de l'atelier du Gouvernement celui des enfants des écoles. Au Calvaire M. Apestéguy dirigerait la construction du reposoir. Et le reposoir et les arcs de triomphe étaient montés le jeudi. Deux jours restaient pour les orner.

Mais aurions-nous beau temps ? Oh ! l'importune question dans un climat comme le nôtre ! ... « Le beau temps, il faut le demander à la petite sainte » répondraient les prêtres. Et de fait un beau soleil sourit à nos désirs.

Le mercredi soir à 8 h. commença le triduum que Monseigneur voulut, dans le premier sermon, confier à Ste Thérèse elle-même. Puis chacun des 3 jours vit le matin une Messe de Communion toute remplie de méditations



eucharistiques et le soir une Heure Sainte où les Pères traitèrent les sujets les plus appropriés : le P. Palussière parla le jeudi de l'Eucharistie présence réelle et de l'Eucharistie et les enfants ; P. Gérard prit comme thème le vendredi l'Eucharistie sacrifice et l'Eucharistie et la famille ; et le samedi soir le P. Le Gallo traita de la Communion et de l'Eucharistie et le Travail.

Le Dimanche 11 Juillet nombreuses sont les communions aux deux messes matinales. Puis, sur tout le parcours, c'est le travail d'une ruche en pleine action. Rue Boursaint, rue Colbert, rue Beaussant, rue Jacques Cartier, on se hâte : les panneaux de 3m 50 sur 0,50 tout couverts de brousse, de roses ou d'étoffes légères ou de beaverboard peint sont placés ds 15m en 15m, reliés par les guirlandes, et, légèrement tournés dans le sens de la procession, ils forment dans nos rues inélégantes des rues nouvelles bien droites de 5 à 6m de large. La place de l'Eglise revêt une ornementation spéciale : De l'arc de triomphe des Marins aux mains de St Pierre qui domine le portail, des filets courent appuyés deci de là sur des poteaux ornés de rames et de bouées de sauvetage.

Vers 9 h. une sirène lance ses trois appels ; c'est le « Béarn » qui amène de Miquelon 150 pèlerins conduits par leur curé.

A 10 h., Grand'Messe devant le Saint-Sacrement.

Vers 1 h., un contretemps : l'arc de triomphe des enfants est renversé par le vent. On n'a pas le temps de le remonter ; mais l'inscription se dressera quand même : « Bon Jésus, bénissez les enfants.»

2 h. 30. Tout est prêt. Les Vêpres du T. S. Sacrement sont chantées de tout cœur. Déjà la procession s'organise. Un St Jean Baptiste ouvre le cortège avec des anges. La statue du petit Jésus s'avance. Des enfants portent des pancartes : « Jésus c'est le Bon Dieu » « Aimez Jésus ». Plus loin voici des jeunes filles qui portent le tableau du Sacré-Cœur, celui de la Cène, celui de la Croix , chacun précédé de son inscription. Au milieu des garçons se dressent la bannière de St Tharcisius et le drapeau du Sacré-Cœur suivi des délégations de l'Île et de Miquelon. Maintenant ce sont les Croisés ; ils portent sur de petits brancards un calice annoncé par la pancarte : Le calice du Sang de Jésus ; un ciboire : Le ciboire du Corps de Jésus ; un tabernacle : Le tabernacle de Jésus. Une dernière inscription toute proche du vaisseau demande le respect : « Agenouillez-vous au passage de l'hostie. » A vrai dire il en était peu besoin : Jamais on n'avait vu si peu de monde au coin des rues, jamais non plus si nombreuse foule derrière le St Sacrement.

Lentement la procession se déroule - elle monte au Calvaire dont la pentée a été régularisée par huit jours de travail des Hommes du St Sacrement. Une enceinte close de brosses la reçoit ; la foule se massera sur les côtés ou restera à hauteur de la dernière rue. Le vaisseau s'arrête au pied de l'escalier monumental de 25 marches que Monseigneur gravit. L'ostensoir d'or trône



sur le thabor où il a fallu le fixer à cause du vent, les chants retentissaient puis la voix puissante du R. P. Gérard commente en termes élevés et dans une émotion communicative le salut au Maître du monde « Ave Rex ». Bientôt les fronts s'inclinent, Jésus bénit.

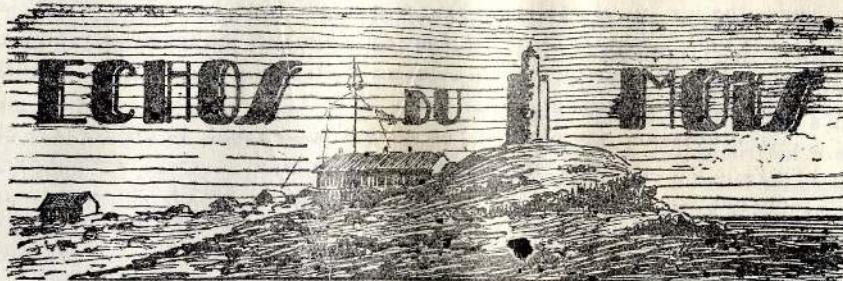
La procession se reforme. Les chants reprennent au groupe des chanteuses, à la schola des Miquelonnais, à celle de St Pierre, alternant avec les pieux morceaux de la « Lyre Saint Pierraise ». Il est 4 h. 30, nous arrivons à l'église dont l'entrée est environnée d'autos fleuris (agréable surprise). En quelques instants toutes les places sont occupées. Le Magnificat jaillit de toutes les âmes, et le Tantum et les invocations. Merci à Dieu. Monseigneur le dit au nom de tous ; il félicite et remercie ceux qui ont sacrifié au triomphe eucharistique leur temps et leur argent, ceux qui ont organisé et dirigé, ceux qui ont travaillé dans le silence ; il remercie les deux paroisses-sœurs de leur religieux concours et prie Dieu de maintenir sa bénédiction sur tous les foyers.

C'est fini.— Non. Jetez un coup d'œil sur les décorations du parcours. Nulle photo ne pourra en reproduire le merveilleux ensemble et les gracieux détails. Examinez l'aspect d'une rue. La ligne impeccable des panneaux est du plus bel effet surtout quand l'œil rencontre tout au bout l'un de nos grands arcs de triomphe. Approchez-vous. Comme ils sont de bon goût ces panneaux, contribution des coeurs fervents autant que des mains habiles, variété reposante où la palme reste indécise. Et songez qu'il y en a près de 200 sur le parcours,... et que près de 3km 500 de guirlandes se courent au vent leurs roses comme des encensoirs.... Et les arcs de triomphe ! Celui des enfants trop fragile malheureusement était parfait dans son ordonnance générale, parfait en chacun de ses détails. Celui de Ste Thérèse devait exprimer la bénédiction des familles par la sainte et l'idée est exprimée avec bonheur. Ceux des marins et des ouvriers sont uniques en leur genre. Ici une bâtie en briques, ornée de panoplies d'outils, abrite dans ses montants une forge et une menuiserie : là sous une forêt de rames sont exposés des roues de gouvernails, des bouées, des filets, des cables et même deux doris armés.

6 h. Le « Béarn » appelle les Miquelonnais attardés dans les rues. Il s'écarte du bord où la foule des Saint-Pierrais les a amicalement reconduits. Les pèlerins chantent maintenant un Magnificat d'actions de grâces qu'ils achèvent sur un salut à St Pierre.

Nous avons vécu des heures de joie spirituelle et de profonde paix.

Merci à Ste Thérèse, ange de l'Eucharistie.



Dans le personnel administratif. — Par arrêté de l'Administrateur en date du 1^{er} Juin M. Bougron Lucien, fondé de pouvoirs du trésorier-paveur commis principal de 2^{ème} classe des trésoreries coloniales a été promu à la 1^{ère} classe de son grade.

Parmi nos marins. — Au passage de la « Ville d'Ys » divers examens ont été subis dont voici les résultats :

M.M. Etcheverry Rubens et Mesnil Charles ont satisfait à l'examen pour la délivrance du brevet de mécanicien colonial de 2^{ème} classe.

M.M. Lehuenen Joseph et Mahé Constant ont satisfait à l'examen pour la délivrance du brevet de patron au bornage.

Le Capelan. — Depuis plusieurs années ce petit poisson ne faisait parler de lui que pour déplorer son absence : Rien dans nos anses, rien à Langlade. Il fallait que nos voisins de Terre-Neuve apportent aux entrepreneurs de séchage de capelans le poisson pêché sur leur côte. En serait-il de même cette année ? Le bruit courait que M. le Commandant Beaugé promettait une bonne pêche.

Dès le 15 Juin, le capelan est signalé à Terre-Neuve. Des anglais viennent en vendre chez nous, 30, 35 francs la barrique. Le 18, il touche Langlade et le prix de la barrique tombe à 10, 12 frs. On l'annonce qui se jette au « plein » au Petit Barachois, à la Pointe au Cheval, à l'Anse aux Soldats. Le 21 il atterrit à l'Anse à l'Allumette. Toute la grève se couvre de « vigneaux » sur lesquels des milliers de poissons argentés vont sécher au soleil.

Mais à St Pierre il faut compter avec la brume. Elle vient, traîtresse, deux jours, trois jours, huit jours. C'est fini pour la plupart des capelans. Il faut les jeter à la mer. Et puis le capelan revient encore. De tous côtés, il « roule » dans la vague, frétille sur le sable, repart avec le flot, échoue enfin en masse innombrable. Le séchage reprend.

Mais, détail curieux et décevant, le capelan n'amène pas la morue comme il y a dix ans.



Le St Yves. — Le St Yves nous revient le dimanche 27 Juin après une croisière dans la brume. Depuis le 11 Juin le petit bateau-hôpital a parcouru les Bancs en tous sens, du Platier au Bonnet Flamand et aux Virgin's Rocks. Il a constaté le départ successifs de tous les pêcheurs français pour le Groenland. Aussi ne touche-t-il notre port que pour reprendre son infirmier laissé à l'hôpital la dernière fois, et nous dire : adieu. Le mercredi 30 Juin le St Yves met le cap sur Sydney ; il sera au Groenland fin Juillet et en France au début d'octobre.

La pêche. — La pêche apparaît un peu meilleure que l'an dernier. Plusieurs doris ont largement dépassé les 100 quintaux, mais la moyenne reste en deçà, à une époque de l'année où souvent le plus gros effort est produit. On boelite encore avec des coques ou du hareng, puisque la morue boude le capelan ; dans quelques jours sans doute l'encornet fera son apparition.



Examens officiels. — Voici la composition de la commission du Certificat d'études :

M. M. Jean-Marie, Inspecteur primaire, président ; L. Dupont, Bonin, Le Hors ; Madame Bonin ; Sœur Guy-Marie.

Et celle du brevet :

M. de Bournat, Administrateur du Territoire, président ; M. M. Jean-Marie, Bonin, Tillard, Le Hors, Gau ; Sœur Guy-Marie.

Liste par ordre de mérite des candidats admis au Certificat :

Thébault Marie-Anna, avec mention bien ; Norgeot Mireille ; Cormier Madeleine ; Olano Andrée et Boissel Rolande ; Reux Jean, Castaing Norbert, Lescoublet Marie-Thérèse, Audouze Jean, Nicolas Rolande, Desdouet Georges, Etcheverria Joseph, Grimaux Eugène, Doussin Germaine, Letourneau Georges.

Liste par ordre de mérite des candidats admis au Brevet :

Garçons : M. M. Abraham Francis, Desdouet Louis, Bouvet Louis, Rio Gérard.

Filles : Miss Pine Bridgitte, Pittman Yvette, Girardin Elisabeth, l'aturel Andrée, Nédellec Marguerite, Ledret Marguerite, de la Villefromoy Blanche, Roulet Azelma, Lespagnol Marie-Alberte.

Séjour du « d'Entrecasteaux ». — L'aviso « d'Entrecasteaux » a mouillé dans notre rade dans les derniers jours de Juin, terminant par St Pierre une croisière de deux années dans l'Atlantique.

Le 14 Juillet. — Fête calme et joyeuse, Le matin le tir, l'après-midi les jeux divers et les courses et la pelote basque et le foot-ball ont retenu la



Julien MORAZÉ

Quai de la Roncière.

*Armement - Commission - Consignation - Alimentation - Liqueurs
Confections - Chaussures - Fournitures en tous genres
Warehouse avec Quai*

REPRÉSENTANT

Champagne : Perrier-Jouet, Victor Clicquot, Reims.

Armement : Société Nouvelle des Pêcheries à vapeur, Arcachon

Armement : Maison Ch. Leborgne, Paris

Assurance Maritime : The Board of Underwriters of New-York, N.Y

Assurance contre l'incendie : Phoenix Insurance Co limited of London

Moteurs marins : The Hubbard Engineering Co, Middletown, Conn

Huiles à Machines et graisse de toutes qualités, Standard Oil Co of New-York, Socony.

Dépositaire des Cigarettes et Tabac « NATIONAL »

Poste distributeur d'ESSENCE de l'Imperial Oil Co Ltd.

— FREE AIR —

SAINT-PIERRE (Îles St-Pierre et Miquelon)

Louis Hardy Legrandvillais,

AGENT Imperial Oil Limited
Great West Wine Co

Jollin et Bourrisset: Vins de Bourgogne
Delbeek et Cie, Reims — Champagnes
Fournier-Demars de Bourges —
Liqueurs.

Pierre LÉGASSE

Boulangerie - Epicerie
Commission - Consignation
Grains et Farines en gros et
en détail.

Pierre LE TIEC

Alimentation générale

Produits de choix

Demi-gros et détail

Pension-Restaurant

Mme Cadet - Etcheverry,
Quai de la Roncière.

HOTEL ROBERT

Quai de la République

LA « MORUE FRANÇAISE »

Sous-Agence Nord

Denrées de toutes sortes.

PIERRE COGNY, rue Borda

Epicerie - Liqueurs - Légumes
Articles divers

American House

Vins et spiritueux. - Quai de la Roncière.

GAUTIER Frères

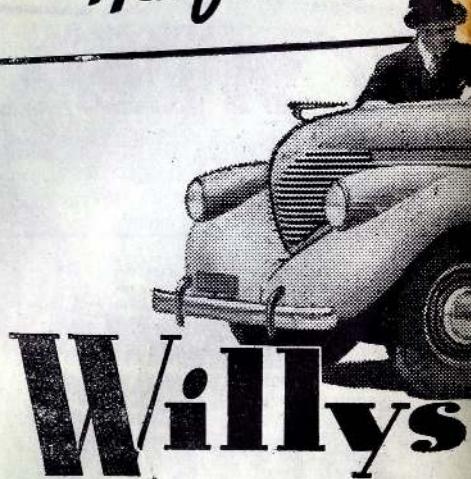
Boucherie - Charcuterie - Légumes
Œufs, tc. Fournisseur des navires



Avant de faire l'acquisition d'une voiture nous vous invitons à venir consulter les prix relativement bas et les gros avantages que vous offre la "WILLYS-OVERLAND MOTOR INC." qui présente ses modèles 19 7 munis de moteurs de 15 H. P. d'où grosse réduction sur la taxe et 50 % d'économie réalisés également sur la dépense d'essence.

All the wor

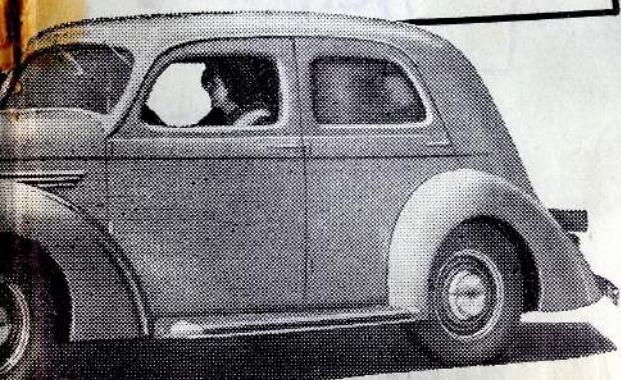
Half the gas



TERITORIALES DE SAINT-PIERRE ET MIQUELON - ARCHIVES

Propriété
Publique

while features
plus
twice the smartness



NOTE THE WIDTH • NOTE THE ROOM

Ci-contre
le modèle SEDAN DE
LUXE. 4 portières
six places
Carrosserie tout acier.

Voitures de luxe
et commerciales
tous modèles

Camions depuis
1 tonne et demie.

Ne manquez pas de
demander tous rensei-
gnements à
Georges PANNIER
agent pour les îles
St PIERRE et MIQUELON



Employez les produits de
NATIONAL CARBON Co., Inc.

**DANGER LURKS
IN DARKNESS**

NP 950
EVEREADY
TRADE MARK
EXTRA LONG LIFE
BATTERY
NATIONAL CARBON CO., INC.
Makers of Union Carbide and Carbon Corp.
MADE IN U.S.A.

THEY LAST LONGER

LIGHT THE WAY IN SAFETY WITH
EVEREADY
TRADE MARK
FLASHLIGHTS & BATTERIES
FOR SALE EVERYWHERE

MIDDLETON Co Ltd.
80 Broad street, NEW YORK
Distributor



foule : le soir, bien tard, on s'amuse encore. Au vin d'honneur, M. l'Administrateur en élève son verre à la prospérité de la France et de la petite patrie demande à tous de chercher avant tout le bien général.

Foot-ball. — Vendredi 2 Juillet à 18 heures match St Pierre et d'Entre-casteaux qui bat l'A. S. S. P. pour la première fois de 3 à 2. Bonne exhibition, jeu franc, bonne attaque des marins.

Dimanche 4 Juillet, revanche prise par l'A. S. S. P. de 5 à 0, malgré le bon travail des marins, nos avants ayant repris leurs places respectives.

Le public nombreux fut satisfait de la bonne exhibition. M. l'Administrateur, le Commandant et les officiers de l'aviso et beaucoup d'autres personnalités y assistaient.

14 Juillet. — Match entre les deux équipes de l'A. S. S. P., beau jeu. Malgré leur courage les jeunes avants ont été battus de 2 à 1.



LES PRIX

Les distributions de prix eurent lieu à Ste Croisine le mercredi 7 Juillet, au Pensionnat le jeudi 8, au Collège le lundi 12.

La lecture du palmarès fut coupée de chansons, morceaux de violon et de piano, saynètes.

Voici les principaux prix de chaque école :

STE CROISINE

Prix d'Honneur, offerts :

Par Monsieur l'Administrateur du Territoire : Yvonne Longeard ; par M. Geistdoerfer, Délégué au Conseil Supérieur des Colonies : Andrée Olano et Renée Gaspard ; par la Chambre de Commerce : Emilienne Grimaux.

Prix d'Application soutenue au travail
offert par le Comité de l'Enseignement libre : Marthe Poirier.

Prix d'Instruction Religieuse
offerts par Mgr. Poisson, Préfet Apostolique : Yolande Guillou et Blanche Lambert.



Livrets de Caisse d'Epargne, d'une valeur de 25 francs offerts par le Service de Santé : Estelle Gendron et Francine Janvier.

Diplôme d'Examen

A obtenu le CERTIFICAT D'ÉTUDES PRIMAIRES Officiel : Andrée Olano.

Principaux Prix des Matières Classiques

COURS SUPÉRIEUR 1ère Année : Yvonne Longeard.

COURS MOYEN 2ème Année : Blanche Lambert.

COURS MOYEN 1ère Année : Renée Gaspard.

COURS ÉLÉMENTAIRE 2ème Année : Francine Janvier.

“ “ 1ère “ : Floride Poueth.

COURS PRÉPARATOIRE 2ème Année : Marie-Thérèse Janvier.

“ “ 1ère “ : Andrée Borthaire.

COURS DES PETITS GARÇONS : Robert Nicolas, Charles Disnard.

CLASSE MATERNELLE : Bernard Orsiny, Marthe Cormier,

PENSIONNAT

Prix d'Honneur

1er Prix d'Honneur Hors Concours : Bridie Pine.

Prix d'Honneur, offerts :

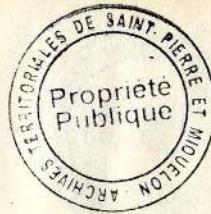
Par Monsieur l'Administrateur : Azelma Roulet ; par M. Geistdoerfer, Délégué au Conseil Supérieur des Colonies : M. Alberte Lespagnol ; par la Chambre de Commerce : Denise Audouze ; par le Service de Santé : Marguerite Nédellec ; par le Comité de l'Enseignement Libre : Marguerite Poirier ; par M. Bougron, chef du Trésor : Raymonde Maufroy, Andrée Paturel ; par un Ami Anonyme : Léa Pen, M. Thérèse Letournel.

Prix d'honneur d'Instruction Religieuse, offerts par Mgr. Poisson, Préfet Apostolique : Elisabeth Girardin, Jeanne Eloquin.

Autres Prix d'Honneur : Odette Briand, Lucienne Grosvalet, Marthe Roussel, Mireille Norgeot, Marie Abraham, Charles Landry, Marie-Dominica Andrieux.

Diplômes d'Examens

Ont obtenu le CERTIFICAT D'ÉTUDES PRIMAIRES : Marie-Anna Thébault, (reçue 1ère avec Mention BIEN), Mireille Norgeot, Madeleine Cormier.



Ont obtenu le BREVET ÉLÉMENTAIRE : Bridie Pine (*reçue première*), Elisabeth Girardin, Andrée Paturel, Marguerite Nédellec, Azelma Roulet, M. Alberte Espagnol.

CERTIFICATS de DACTYLOGRAPHIE, délivrés par l'*Association Sténographique Unitaire, Système Prévost-Delaunay*.

Dactylographie supérieure : Azelma Roulet.

» pratique : M. Alberte Espagnol.

» préparatoire : Denise Audouze.

CERTIFICATS de DACTYLOGRAPHIE délivrés par le Pensionnat : Louise Bourgeois, Bridie Pine, Andrée Paturel, Odette Dugué.

Principaux Prix des Matières Classiques

BREVET ÉLÉMENTAIRE 3ème Année : Bridie Pine, Azelma Roulet.

» » 2ème : Léa Pen, Odette Briand.

» » 1ère : M. Thérèse Letournel, Lucienne Grosvalet, Marthe Roussel.

COURS MOYEN 2ème Année : Mireille Norgeot.

» » 1ère : Marie Abraham.

COURS ÉLÉMENTAIRE 2ème Année : Marie-Thérèse Eloquin.

» » 1ère : Charles Landry, Mariette Morazé, Marie Paturel.

COURS PRÉPARATOIRE : Jacques Roblot, Marie-Dominica Andrieux.

CLASSES ENFANTINES : Georges Jaccachury, Liliane Tilly.

COLLEGE

Prix d'Honneur, offerts :

par Monsieur l'Administrateur : Francis Abraham ; par M. Geistdoerfer, Délégué au Conseil Supérieur des Colonies : André Espagnol ; par le Comité de l'Enseignement Libre : Jean Ozon ; par la Chambre de Commerce : Jean Apestéguy

Prix d'Honneur d'Instruction Religieuse

offert par Mgr. Poisson : Gérard Rio.

Autre Prix d'Honneur : René Abraham.

Livret de Caisse d'Epargne, d'une valeur de 50 francs,
Offert par le Service de Santé : Jean Audouze.



Diplômes d'Examens

Ont obtenu le CERTIFICAT D'ÉTUDES PRIMAIRES : Jean Reux, Jean Audouze, Norbert Castaing, Eugène Grimaux.

Ont obtenu le BREVET ÉLÉMENTAIRE : Francis Abraham, Louis Bouvet, Gérard Rio.

Principaux Prix des Matières Classiques

BREVET ÉLÉMENTAIRE 3ème année : Francis Abraham, Louis Bouvet.

“ “ “ 2ème ” : André Lespagnol, Paul Gaspard.

“ “ “ 1ère ” : Jean Ozon, Jean Salomon.

COURS SUPÉRIEUR 1ère Division : Norbert Castaing, Jean Audouze.

“ “ 2ème Division : Roger Tillard, Jean Apestéguy.

COURS MOYEN René Abraham, Lucien Gautier.

“ ÉLÉMENTAIRE Jean Girardin, Robert Hacala.

“ PRÉPARATOIRE Henri Clochet, Cécil Campot.



Un peu de notre Histoire (157).

De 1831-1834 inclus.

La Justice. (*suite*)

Cette commission, en conséquence, propose l'établissement sur les lieux mêmes, et sans toutefois multiplier les rouages, des divers degrés de juridiction nécessaires pour compléter l'actien de la justice civile et criminelle, savoir : 2 tribunaux de paix, l'un à Saint Pierre, l'autre à Miquelon. Les juges de paix seraient en même temps juges de police et officiers de police judiciaire. Un tribunal de première instance établi à St Pierre pour toute la colonie. Il serait composé d'un seul juge, sans Ministère public, assisté d'un commis-greffier assermenté. Un Conseil d'Appel séant à St Pierre et composé du Commandant de la Colonie, président, et de deux fonctionnaires ; les fonctions de Ministère public y seraient remplies par l'officier chargé de l'inspection et celles de greffier par le commis-greffier du tribunal de première instance. Le Conseil jugerait en premier et dernier ressort les affaires correctionnelles et criminelles. Pour le jugement des affaires de cette dernière catégorie, il se constituerait en tribunal criminel et se complèterait par l'adjonction de quatre notables.

Le juge de paix de St Pierre exercerait simultanément les fonctions de juge de première instance, de juge d'instruction et de notaire.

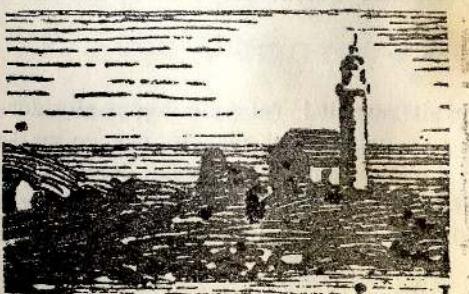


Les fonctions de juge de paix à Miquelon seraient confiées au commis de Marine chargé du service de cette île.

Le mode de procéder devant ces diverses juridictions était également fixé par ce projet qui fut approuvé à l'unanimité par les membres du Conseil du gouvernement et d'administration en [séance du 9 Août 1830, sanctionné par le roi Louis-Philippe le 26 Juillet 1833 et promulgué sous forme d'ordonnance dans la colonie le 7 octobre suivant, sous le titre de : *Ordonnance concernant l'organisation judiciaire et l'administration de la justice aux îles Saint-Pierre et Miquelon.*

Cette ordonnance, fait remarquer le comte de Rigny, ministre de la marine et des colonies, dans son rapport au Roi « offrait une occasion naturelle de consacrer d'une manière formelle l'application à la colonie des cinq codes métropolitains sous les modifications déjà existantes, ou déterminées par l'ordonnance en question. C'est à quoi est destiné à pourvoir un des articles qui, sous le titre de dispositions préliminaires ont pour objet de fixer les principes fondamentaux de la justice à St Pierre et Miquelon ». (A suivre)

E. S.



Chronique
de
l'Île-aux-Marins

SEPULTURE.— A reçu les honneurs de la sépulture chrétienne,

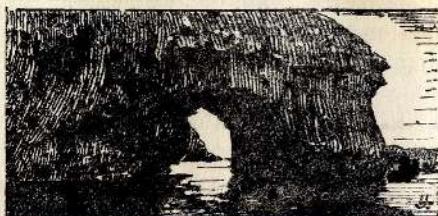
Le 16 Juillet,— SALIOU Hubert, 1 an et demi.

Les Prix.— La distribution des prix a eu lieu le samedi 10 Juillet, à 15 heures, sous la présidence de M. l'Administrateur, M^{me} de Bournat, M. et M^{me} Sérgnac, l'Inspecteur primaire, le docteur Dunan, M. et M^{me} Maufroy. Quelques membres de l'enseignement : M. et M^{me} Yvon, M. Tillard, M^{me} Tillard, M^{me} Riggs sont venus rehausser de leur présence cette fête. Des chants, des morceaux de violon, une petite pièce comique (une cure merveilleuse) bien réussie firent l'agrément de cette soirée. A noter aussi le



succès obtenu par une des élèves, Rolande Nicolas, au certificat d'études primaires. Sincères félicitations.

La Pêche. — Elle se poursuit avec plus de succès que les années précédentes ; un pêcheur aurait même déjà dépassé les 100 quintaux. Le pronostic de M. l'Administrateur, affirmant, en Mars passé, que 1936 serait la dernière mauvaise année, semble se réaliser.



LE CAP PERCÉ DU LAMMIADE

BAPTÈME. — Est devenu enfant de Dieu et de l'Eglise,

DETCHEVERRY Robert ; Parrain : Gabriel Detcheverry ; Marraine : Marie Orsini.

* *

Pêche. — Ah ! si le capelan pouvait revenir ! Tel a été depuis plusieurs années le cri d'espoir de Miquelon ! Le capelan est revenu ; pas en masse partout, mais il est revenu. Hélas il n'a pas amené la morue ; de sorte que les marées restent toujours précaires. Quelques chanceux approchent des cent quintaux. Après le capelan, la morue peut-être. Vivons toujours d'espoir.

Congrès Eucharistique. — En union avec le congrès national de Lisieux St Pierre avait organisé une fête. La réalité a dépassé tous les rêves. Les Miquelonnais selon le désir de Monseigneur se rendirent nombreux à bord du Béarn à cette fête eucharistique. Qu'il suffise de dire qu'ils en sont revenus enchantés, émerveillés d'avoir vu tant de belles choses et tant de travaux artistiques réalisés surtout en si peu de temps.

Ils ne sont pas près de perdre le souvenir de cette belle fête et ils en prendront également modèle pour réaliser à l'avenir leur procession de Fête-Dieu.

Examen. — Une seule candidate nous est revenue l'autre jour de St Pierre avec les lauriers du certificat d'études : Rolande Boissel ; il est vrai que deux seulement se présentaient.

Chronique de Miquelon

**H. . . PATUREL**

Commission-Consignations Gros et détail
Epicerie -- Vins et Spiritueux -- Biscuits fins -- Confiserie, -- Fruits --
Légumes, grains, foin, charbon
Confections, -- Chaussures etc.

Représentant :

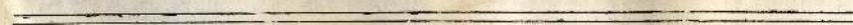
The Ogilvie Flour Mills Co. Montreal
Produits Alimentaires Catelli, Montreal.
Confitures, Marinades ; Alphonse Raymond, Montreal.
DAVIS et FRASER : Viandes fraîches et fumées, HALIFAX et CHARLOTTETOWN.

Joseph Urdanabia**Charrois sable et galet.****A Vendre:****Un doris moteur, état neuf, bon prix.**

S'adresser chez Mme Vve Ernest Briand

**A vendre,****Une maison, rue Maréchal Foch**

S'adresser à Mme Vve Daniel THÉBAULT

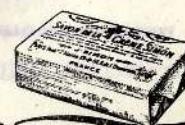
**Goupillièrre frères**
Charrois sable et galet.



Je suis acheteur, par toute quantité, de timbres-poste usés, en bon état, propres et non déchirés, ou envoie en échange n'importe quelle marchandise en provenance de France. Faire envois recommandés, ou écrire avec désirs à
Mr. J. Paret, Le Fayet, Haute Saône, France.

Un "régime" complet de beauté...

LE RÉGIME SIMON



LA CRÈME SIMON

Celle qui soigne s'emploie après les ablutions, sur la peau encore mouillée.

Rend aux tissus vitalité, jeunesse et fraîcheur.

LA CRÈME SIMON MAT

Celle qui pare idéalise le visage et lui confère instantanément un aspect mat et velouté.

Convient même aux épidermes les plus gras.

LES POUDRES SIMON

Celles qui tiennent impalpables, délicieusement parfumées, adhèrent merveilleusement, sans irriter le visage.

LE SAVON SIMON

Celui qui adoucit onctueux, régoureusement pur et neutre, est recommandé même pour les peaux les plus sensibles.

ALBERT BRIAND

Rue de la Poudrière.

Epicerie - Mercerie - Quincaillerie.

HOTEL LALANNE

QUAI DE LA RONCIÈRE



Un complet ou un pardessus ne doit s'acheter que dans une maison de confiance. Vous ne trouverez nulle part des garanties plus sérieuses que celles qui vous sont offertes par

TIP TOP TAILORS Limited.

Complet ou pardessus fait sur mesures.

Prix unique : \$ 24,95

Pour être Belle.

**Un tailleur ou un manteau. Oui !...
mais du nouveau, du goût, de la variété, du chic.**

TIP TOP TAILORS vous offre tout cela.

W. R. JOHNSTON & Co Limited

Avant de vous décider pour votre complet ou pardessus voyez d'abord les spécialistes du genre, qui vous émerveilleront par la qualité des tissus et leurs prix : sur vos mesures,

Complet ou pardessus de \$ 19,90 à 31,70

Tailleur ou manteau de \$ 22,55 à 34,40

Renseignements et échantillons chez :

Etienne DAGUERRE

distributeur pour les ILES ST PIERRE et MIQUELON.

Imp. du « Foyer Paroissial » — Le Gérant : M. GÉRARD.



LA BANQUE CANADIENNE DE COMMERCE

Siège Social à TORONTO, Canada.

Notre Banque est plus qu'uniquement un lieu où l'on peut en toute sécurité placer des fonds; c'est aussi une institution dont l'intention et le but sont d'aider ses clients dans la sage direction de leurs intérêts financiers et commerciaux.

Nous sommes organisés de façon à bien vous servir en ce qui concerne tout ce qui intéresse la Banque, y compris la vente des traites, de mandats-espèces, de chèques pour voyageurs, et de lettres de Crédit.

Venez, sans hésiter, nous consulter sur toutes questions au sujet des opérations de Banque.

LA BANQUE CANADIENNE DE COMMERCE

Capital versé: 30 Millions de Dollars

Fonds de Réserve: 20 Millions de Dollars

Succursale de S-Pierre & Miquelon

JVR PILON

Locuteur.